

Forfatter: Holberg, Ludvig

Titel: Udrag fra Værker i tolv bind 3-7: Komedier

Citation: Holberg, Ludvig: "Værker i tolv bind 3-7: Komedier", i Holberg, Ludvig: *Værker i tolv bind 3-7: Komedier*, udg. af F. J. Billeskov Jansen , Rosenkilde og Bagger, 1969-1971, s. 122. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-holb05val-shoot-idm140203110047696/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Værker i tolv bind 3-7: Komedier

MELAMPE

- S. 68. *hidde, hedde*. – *Tausheds Last*, Tavsheds Byrde.
 S. 69. *Forluis*, Tab.
 S. 70. *en nedrig Stæl end*, endog en nedrig (lav) Sjæl.
 S. 71. *Ilias*, Iliaden, dvs. Digtet om Ilios (eller Ilion) – Troja – med Skildringen af Kampene under Grækerne's Belejring af Byen. Her altsaa Betydningen; en trojansk Krig.
 S. 72. *Ja ... skitule ... Top etc.* Ekkoscenen er, muligvis med ukendt Mellemled, en Efterligning af en Scene i den italienske Digter Giovanni Battista Guarinis Hyrdespil »Il pastor fido« (1590). – *Achilles*, græsk Sagnhelt og en af Hovedpersonerne i Iliaden.
 S. 73. *fixere*, narre.
 S. 74. *hoven, hævet, opsvulmet*. – *Sneemoes*, Dessert af udblødte Tvebakker, tillavet med Flødeskum. – *Satyrer*, Satirer. – *Cortisan*, Elsker. – *Fiorabella*, *Phyllis (Phyllis)*, *Mirtillus (Myrtillus)*, *Amarillis (Amaryllis)*, yndede Navne i Hyrdepoesien.
 S. 75. *plæt, fuldstændigt, rent*. – *Ret ligesom en Eeg ...*, Lignelsen findes i Ovids Metamorphoses 10. Bog, Vers 372–375. – *Hercules*, om den store græske Sagnhelt Herakles (lat. Hercules) fortæller, at han som Yngling stod paa en Skullevej over for to Kvinder, »Dyden« og »Lusten«, og at han valgte at følge den første. – *Affecter*, Lidenskaber. – *tilførn*, tidligere.
 S. 76. *Cupido*, lat., Elskovsguden. – *overmæstig*, overmodig, dumdrisig.
 S. 77. *Fripøstighed*, Frimodighed. – *Hector*, den tapreste af de trojanske Helte var Kong Priamos' Søn Hektor, som dræbtes af Achilles. – *figte, fægte, kæmpe*. – *hvor, hvordan*.
 S. 78. *facta est ales*, lat. Kastet er Terningen (Cæsars Ord, da han i Aare; 49 f. Kr. overskred Floden Rubicon og begyndte Borgerkrigen).
 S. 79. *Høvd-Maforien*, Hovedanledningen. – *2de*, tvende. – *paa Cavaliers Parol*, paa en Adelsmands Ord; paa *Kæsesord*. – *Du skal ikke troe*, Du aner ikke, du kan ikke tænke dig.
 S. 80. *irret*, taget Fejl. – *hvilket er ikke min Leylighed*, hvad der ikke er mig bejligt, passer mig daarligt. – *besynderlig*, usær.
 S. 81. *Det staaer mig ikke for Øyen*, det er ikke det, der ligger mig paa Sinde. – *Plenipotentiarius*, lat. Befuldmægtiget, Statsudsending forsynet med uindskrænket Fuldmagt.
 S. 83. *og trods!*, et Sejrsudraab; sml. endnu: trods nogen!, dvs. lige saa godt som nogen! – *Gripomenusser*, Øgenavn for Retsbetjente, Politibetjente, dannet af gribe og homines, lat. Mennesker (fra plattysk griphomines). – *Mussier*, Forvanskning af fr. monsieur, min Herre, Hr. – *svær*, sværger.
 S. 84. *Handsvot*, Asten. – *Spectatores*, lat. Tilskuere. – *abit*, lat. gaar bort. – *Axelen*, Skulderen.